



**Manuale istruzioni
Operators manual
Manuel d'utilisation
Betriebsanleitung
Instrukties
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Használati utasítás
Instrukcja obsługi**



UV380



I **SIGNIFICATO DEI SIMBOLI**

ENG. **DEFINITIONS OF SYMBOLS**

F **SIGNIFICATION DES SYMBOLES**

D **ERKLÄRUNG DER WARNSYMBOLS**

NL **BETEKENIS VAN DE
WAARSCHUWINGSSYMBOLS**

E **DEFINICION DE LOS SIMBOLOS**

P **SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS**

H **A JELÖLÉSEK JELENTÉSE**

PL **ZNACZENIE SYMBOLI**



I **AVVERTENZE!**

ENG. **WARNINGS!**

F **AVERTISSEMENT!**

D **WARNUNG!**

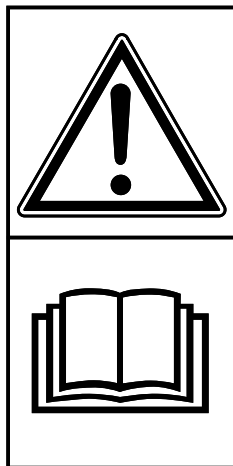
NL **WAARSCHUWINGEN!**

E **ADVERTENCIAS!**

P **ADVERTENCIAS!**

H **FIGYELMEZTETÉSEK!**

PL **ZALECENIA!**



I Chiunque utilizzi l'arieggiatore deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzarsi completamente con i comandi per un uso corretto dell'arieggiatore

ENG. Read the Operating and Service Instructions carefully before using the aerator. Be thoroughly familiar with its controls before any use.

F Lire soigneusement la notice d'emploi et d'entretien avant d'utiliser l'aérateur à gazon. Se familiariser complètement avec le fonctionnement de ses commandes avant tout emploi.

D Jeder, der den Vertikutierer benutzt, muss zunächst sorgfältig die Betriebs- und Wartungsanleitung durchlesen und sich für einen korrekten Gebrauch mit allen Bedienungsteilen vertraut machen.

NL Alle personen die de ventilatiemachine gebruiken dienen eerst de handleiding voor gebruik en onderhoud zorgvuldig door te lezen, om volledig vertrouwd te raken met de instructies voor een correct gebruik van de ventilatiemachine.

E Cualquier persona, antes de utilizar el aireador, tiene que leer atentamente el presente manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse bien con los mandos. Sólo así se puede garantizar un empleo correcto del aireador.

P Antes de usar arejador leia atentamente o manual de instruções e manutenção e familiarize completamente com os comandos para usar correctamente o arejador.

H Bárki használja a gypszellőztetőt, előtte figyelmesen el kell olvasnia a használati és karbantartási utasításokat és tökéletesen ismernie kell a vezérlőket, a gypszellőztető megfelelő használatá érdekében.

PL Każda osoba obsługująca aerator powinna najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji, i zapoznać się dokładnie z elementami sterującymi, umożliwiającymi prawidłową obsługę urządzenia.

I **PERICOLO** - Non mettere in moto e non usare l'arieggiatore in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.

ENG. **DANGER:** Do not start the aerator when children, people or pets are nearby.

F **DANGER** - Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser l'aérateur à gazon quand des enfants, des personnes ou des animaux se trouvent à proximité.

D **GEFAHR** - Den Vertikutierer nicht in Betrieb setzen, wenn sich in der Nähe Personen und insbesondere Kinder aufhalten.

NL **GEVAAR** - De ventilatiemachine niet starten of gebruiken in de nabijheid van personen, met name kinderen en dieren.

E **PELIGRO** - No poner en marcha ni utilizar el aireador si hay personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.

P **PERIGO** - Não ponha a trabalhar nem utilize o arejador próximo de pessoas, especialmente de crianças e de animais.

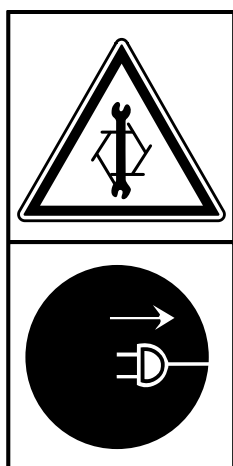
H **VESZÉLY** - Ne indítsa el és ne használja a gypszellőztetőt emberek, különösképpen pedig gyermekek illetve állatok közelében.

PL **NIEBEZPIECZEŃSTWO** – Nie uruchamiać i nie używać aeratora w pobliżu innych osób, a szczególnie w pobliżu dzieci lub zwierząt.

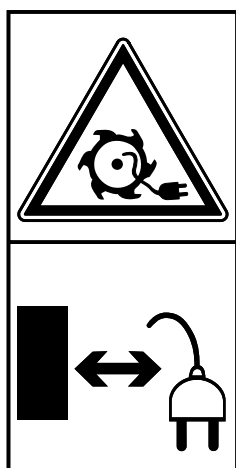




- I** **PERICOLO** - Non porre le mani o i piedi in prossimità o al di sotto delle parti rotanti. Mantenersi sempre distanti dall'apertura di scarico dell'erba. Le lame continuano a ruotare dopo aver spento il motore.
- ENG.** **DANGER** - Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear off the discharge opening at all times. The blades continues to rotate after the unit is switched off.
- F** **DANGER** - Eloigner les mains et les pieds des pièces rotatives. Ne jamais s'approcher de l'orifice de décharge. La lame continues de tourner après l'arrêt du moteur.
- D** **GEFAHR** - Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten. Bewahren Sie stets angemessenen Abstand von der Grasauswurföffnung. Die Messer laufen auch noch nach Abschalten des Gerätes weiter.
- NL** **GEVAAR** - Plaats de handen en voeten niet in de nabijheid van of onder de roterende delen. Blijf altijd op veilige afstand van de opening voor de grasafvoer. De mesbladen blijven doordraaien nadat u de machine heeft uitgeschakeld.
- E** **PELIGRO** - No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba. Las cuchillas siguen girando después de apagar la máquina.
- P** **PERIGO** - Não colocar as mãos ou os pés nas proximidades ou debaixo das partes rotatórias. Manter-se sempre distante da abertura de descarregamento da grama. As lâminas continuam a rodar após desligar o aparelho.
- H** **VESZÉLY** - Ne tegye a kezét vagy a lábát a forgó részek közelébe, illetve azok alá. Tartózkodjon mindig távol a fűkivezető nyílástól. A vágókések a motor kikapcsolása után is forognak.
- PL** **NIEBEZPIECZEŃSTWO** - Trzymać ręce lub stopy z dala od obracających się części urządzenia. Znajdować się zawsze z dala od otworu wyrzutu skoszonej trawy. Po wyłączeniu silnika ostrza nadal się obracają.



- I** **PERICOLO** - Disconnettere sempre la macchina dalla rete elettrica prima di pulirla, esaminarla, aggiunstarla o quando il cavo si danneggia o si impiglia.
- ENG.** **DANGER** - Always disconnect your machine from the electrical supply before cleaning, inspecting or repairing any part of it, or if the supply cable has become damaged or entangled.
- F** **DANGER** - Débranchez toujours la machine de toute distribution électrique avant de nettoyer, inspecter ou réparer.
- D** **GEFAHR** - Vor dem Reinigen, Prüfen, Reparieren oder bei verheddertem Speisekabel stets den Netzstecker ziehen.
- NL** **GEVAAR** - Zet de machine altijd eerst uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u hem gaat schoonmaken, onderdelen gaat verwijderen of de machine gaat repareren. Doe dit ook als het snoer beschadigd is of beklemd is geraakt.
- E** **PELIGRO** - Desenchufar siempre la máquina de la línea eléctrica antes de limpiarla, examinarla, ajustarla o cuando el cable se averíe o enganche.
- P** **PERIGO** - Desligue a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou inspeção, quando o cabo se estragar ou ficar preso.
- H** **VESZÉLY** - Áramtalanítsa mindig a gépet mielőtt megtisztítaná, átvizsgálná, beállítaná, vagy amikor a vezetékek megsérülnek illetve beakadnak.
- PL** **NIEBEZPIECZEŃSTWO** - Wyłączyć zawsze urządzenie z sieci elektrycznej przed wykonaniem operacji czyszczenia, przeglądu, naprawy lub też w przypadku, kiedy kabel uległ uszkodzeniu lub zaplątał się.



- I** **PERICOLO** - Tenere sempre il cavo lontano dalle lame e controllare sempre dove esso si trova.
- ENG.** **DANGER** - Always keep the electrical supply cable away from the blades - be aware of its position at all times.
- F** **DANGER** - Gardez toujours le câble électrique loin de la lame; à tout moment, sachez où il se trouve.
- D** **GEFAHR** - Halten Sie das Kabel beim Arbeiten stets im Auge und fern von den Messern.
- NL** **GEVAAR** - Let er goed op dat het snoer nooit in aanraking kan komen met de mesbladen.
- E** **PELIGRO** - Mantener siempre el cable lejos de las cuchillas y controlar siempre dónde está.
- P** **PERIGO** - Manter o cabo eléctrico sempre longe das lâminas e verificar sempre onde o mesmo se encontra.
- H** **VESZÉLY** - A vezetéket tartsa mindig távol a vágókésektől és és mindig ellenőrizze annak helyzetét.
- PL** **NIEBEZPIECZEŃSTWO** - Kabel elektryczny powinien zawsze znajdować się w bezpiecznej odległości od ostrzy, sprawdzać zawsze gdzie się znajduje.

ALAPVETŐ BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

ISMERJE MEG A GYEPSZELLŐZTETŐJÉT

Olvassa el figyelmesen a jelen használati utasítás egészét és tartsa be a **BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK** fejezet minden figyelmeztetését a gép használata előtt, alatt és után.

Ismerkedjen a gép valamennyi vezérlőjével mielőtt használni kezdené, de mindenekelőtt győződjön meg arról, hogy le tudja-e mindig állítani a gépet vészhelyzet esetén.

Őrizze meg a jelen használati utasítást és annak valamennyi mellékletét bármilyen jövőbeni szükség esetére. A sérült vagy kopott részeket cserélje ki eredeti cserealkatrészekkel. Előfordulhat, hogy más gyártók által előállított cserealkatrészek nehezebben alkalmazkodnak és károkat, illetve veszélyt idéznek elő.

FIGYELMEZTETÉSEK

- E1.** Áramtalanítsa mindig a gépet mielőtt megtisztítaná, átvizsgálná, beállítaná vagy amikor a vezeték megségül, illetve beakad.
- E2.** A lábának védelme érdekében hordjon mindig erős cipőt, vagy csizmát. A frissen vágott fű nedves és csúszós. Ne dolgozzon mezítláb vagy nyitott cipőben (például szandálban).
- E3.** Ellenőrizze mindig, hogy a gyepen vagy a munkavégzés területén ne legyenek gallyak, kövek, fém huzalok vagy más olyan hulladék, melyeket a vágókés felvehet és kivethet, továbbá károkat okozhat a gépben.
- E4.** Hordjon hosszú nadrágot a lábának védelme érdekében. A gyepen hagyott esetleges hulladékokat a vágókés felveheti és kivetheti.
- E5.** Ne használja a gypszellőztetőt amikor esik az eső, és ne tegye ki nyirkosságnak. Kerülje a géppel történő munkavégzést amikor a fű vizes.
- E6.** Mielőtt a gypszellőztetőt használatba venné, áramtalanítsa és ellenőrizze a forgó részeket, hogy azokon nincsenek-e sérülések vagy kopás jelei. Egy sérült vágókés, és a kilazult csapszegek veszélyesek lehetnek. Ellenőrizze azt is, hogy a vágókések jól vannak-e rögzítve. Ellenőrizze gyakran, hogy minden csavar és csapszeg erősen legyen rögzítve.
- E7.** Ne használja a gépet, ha annak egy alkatrésze sérült, vagy kopott. Távolítsa el a sérült, vagy kopott alkatrészeket és cserélje ki őket újra. Ellenőrizze mindig, hogy a szerszám megfelelő állapotban legyen. A sérült vagy kopott részeket cserélje ki eredeti cserealkatrészekkel. Előfordulhat, hogy más gyártók által előállított

cserealkatrészek nehezebben alkalmazkodnak és károkat, illetve veszélyt idéznek elő.

- E8.** Ne engedje, hogy gyermekek és állatok a gép közelébe menjenek, amikor az működik. A munkavégzés területétől legalább egy 6 méteres biztonsági távolságot mindenképpen be kell tartani.
- E9.** Óvatosan indítsa el a gépet és ügyeljen arra, hogy a lábát a vágókésektől távol tartsa.
- E10.** Amikor a motor jár, tartsa be a kormány által megszabott biztonsági távolságot.
- E11.** Ne hagyja a gypszellőztetőt őrizetlenül, amikor az még az elektromos hálózatra van csatlakoztatva.
- E12.** Ne engedje, hogy a gypszellőztetőt gyermekek, vagy a jelen használati utasítást teljesen nem ismerő személyek használják. Az erre vonatkozó belföldi előírások szabályozhatják a használó életkorát.
- E13.** Tartsa szem előtt, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeknek okozott balesetekért, vagy veszélyekért illetve az azok tárgyaiban keletkezett sérülésekért.
- E14.** Ez a gypszellőztető rendelkezik a vágókéseket azonnal leállító egységgel, mely a vágókéseket a kapcsoló kiengedésétől számított három másodpercen belül leállítja.
Soha semmilyen oknál fogva ne próbálja a gypszellőztetőt egyik oldalára fordítani, vagy a vágókéseket leállítani amikor azok még forognak. Várja meg amíg maguktól leállnak.
- E15.** Ha a vágókések egy tárgynak ütköznek, engedje ki rögtön a kapcsolót, áramtalanítsa a gépet és amikor a vágókések teljesen leálltak, fordítsa a gépet egyik oldalára és vizsgálja át a vágókéseket és a csavarokat. Gondosan vizsgálja át a gypszellőztetőt, hogy esetleges sérüléseket azonosítani tudjon. A nyilvánvaló sérüléseket javíttassa meg mielőtt újra elindítaná a motort. Forduljon műszaki szakszervizhez.
- E16.** Áramtalanítsa mindig a gépet mielőtt felemelné, vagy szállítaná.
- E17.** Állítsa le a motort (tehát a vágókéseket is) amikor a gypszellőztetőt szállítás céljából megdönti, amikor fűves gyeptől eltérő talajon halad át vele, és amikor a gypszellőztetőt a munkavégzés helye felé szállítja és amikor onnan elszállítja.
- E18.** Ne döntse meg a gypszellőztetőt a motor elindítása közben, hacsak a gypszellőztetőt meg nem kell dönteni az indításhoz. Ez esetben ne döntse jobban meg, mint amennyire az az indításhoz elengedhetetlenül szükséges és csak a kezelőtől távoli részét emelje meg.

ALAPVETŐ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

E19. Ne menjen hátrafelé amikor a talajt szellőzteti, és soha ne húzza a gypszellőztetőt.

E20. Gyalogoljon és soha ne fusson.

E21. A lejtőkön a lejtő dőlésszögét követve szellőztesse a talajt, soha ne nyírja a fűvet felülről lefelé. Legyen óvatos amikor lejtőkön irányt vált. Ne dolgozzon túl meredek lejtőkön, hordjon mindig csúszásbiztos cipőt.

E22. Csak a napfényen, vagy tökéletes mesterséges kivilágításnál dolgozzon.

E23. Soha ne használja a gypszellőztetőt ha a fűgyűjtő zsák nincs megfelelően a helyére illesztve.

E24. Ellenőrizze gyakran a fűgyűjtő zsákot, hogy esetleges kopás, vagy szakadás jeleit időben észrevegye.

E25. Állítsa le a motort és várja meg, hogy a vágókések teljesen leálljanak, mielőtt eltávolítaná a fűgyűjtő zsákot, vagy megtisztítaná a kivezetőnyílást.

E26. Ne indítsa el a motort úgy, hogy a fűkivezető nyílás előtt áll.

E27. Ne tegye a kezét, vagy a lábát a forgó részek közelébe, vagy azok alá. Tartózkodjon mindig távol a fűkivezető nyílástól.

E28. Amennyiben a gép rendellenesen vibrál, állítsa le a motort és azonnal derítse ki a vibrálás okát. A vibrálások általában valamilyen problémát jeleznek.

E29. Megfelelő óvintézkedéseket kell alkalmazni amikor a vágókések közelében, vagy éppen azokon végez valamilyen beavatkozást. Sérülések megelőzésének érdekében ajánlatos munkakesztyűt használni.

E30. Ne használjon oldószereket, vagy folyékony tisztítószereket a gép tisztításához. Használjon egy nem éles kaparókést a fű és a szennyeződés eltávolításához. Mielőtt a gypszellőztető tisztításába kezdene áramtalanítsa, és győződjön meg arról, hogy a vágókések leálltak-e.

E31. A gépet száraz, gyermekektől elzárt helyre tegye el.

lehetséges. Ez nagyobb biztonságot jelent elektromos szempontból, és nem teszi szükségessé a földelést.

E34. Tartsa mindig távol a vezetéket a vágókésektől, és ellenőrizze mindig helyzetét.

E35. A hosszabbító vezetéket a tolókar felső részén található megfelelő tartókapocsra kell rögzíteni, hogy elkerülje munkavégzés közbeni sérülését.

E36. Soha ne a vezetéknél fogva szállítsa a gépet és ne rántsa a vezetéket a villásdugó dugaszoló aljzatból történő eltávolítása céljából. Tartsa távol a vezetéket hőforrásoktól, olajtól és vágó felületektől. Ellenőrizze a vezeték állapotát használatba vétel előtt és ne használja, ha sérült.

E37. Kapcsolja mindig ki a gépet mielőtt kihúzná a villásdugót a dugaszoló aljzatból, vagy a hosszabbítóból.

E38. FIGYELEM:

NE HASZNÁLJON SÉRÜLT HOSSZABBÍTÓ VEZETÉKET. AZONNAL CSERÉLJE KI ÚJ HOSSZABBÍTÓ VEZETÉKKEL. NE VÉGEZZEN SE IDEIGLENES, SEM PEDIG TARTÓS JAVÍTÁSOKAT A VEZETÉKEN.

SZELLŐZTETÉS ELEKTROMOS BIZTONSÁG

E32. A szerszámot úgy tervezték, hogy csak váltakozó árammal lehessen használni. Ne próbálja más típusú elektromos árammal használni.

E33. DUPLA SZIGETELÉS

A szerszámot kétszer szigetelték ami azt jelenti, hogy a külső fém részeket elektromosan szigetelték. Ez egy további a fém és elektromos részek közötti szigetelésnek köszönhetően

(I) ARIEGGIARE

(ENG.) AERATION

(F) AÉRER

(D) VERTIKUTIEREN

(I) Sui tappeti erbosi ogni anno si creano muschio ed erbacce; questo comporta un infeltrimento del terreno.

Arieggiando si elimina la superficie incrosta-
ta e il prato riprende a respirare e ad assimi-
lare le sostanze nutritive, l'ossigeno e l'ac-
qua.

Prima di arieggiare tagliare l'erba ad un'altez-
za di circa 40 mm.

Utilizzare l'arieggiatore solo con il prato asciut-
to.

Il periodo migliore per l'arieggiamento è du-
rante tutta la stagione di vegetazione, da fine
aprile fino a settembre.

Arieggiare almeno una volta l'anno.

Al fine di ottenere un tappeto verde, vi consi-
gliamo di utilizzare un fertilizzante subito dopo
aver arieggiato.

(ENG.) Each year and on every lawn, moss
and weeds take hold, which cause
the ground to become matted.

By aerating, the hard surface is cut, allowing
the grass to breathe and take up nutritional
substances, oxygen and water.

Before aerating, mow the lawn to a height of
about 40 mm (an inch).

Only use the aerator when the lawn is dry.

The best period for aerating is during the
growing season, from the end of April to the
end of September.

Do this work at least once a year.

To get a nice green effect, we recommend
using a fertiliser immediately after having
used the aerator.

(NL) VENTILEREN

(E) AIREAR

(P) AREJAR

(H) GYEPSZELLŐZTETÉS

(PL) AERACJA

(F) Tous les ans, la mousse et les
mauvaises herbes envahissent les
tapis d'herbe, ce qui rend le terrain très
compact.

En aérant, vous éliminez la surface asphyxiée
et votre pelouse recommence à respirer et à
assimiler les substances nutritives, l'oxygène
et l'eau.

Avant d'aérer, coupez l'herbe à une hauteur
d'environ 40 mm.

N'utilisez l'aérateur à gazon que quand la
pelouse est sèche.

La meilleure période pour procéder à
l'aération est pendant toute la période de
croissance, c'est-à-dire de fin avril à
septembre.

Aérez au moins une fois par an.

Afin d'obtenir un tapis vert, nous vous
conseillons d'utiliser un engrais tout de suite
après avoir aéré.

(D) Auf jeder Rasenfläche bilden sich
Jahr für Jahr Moos und Wildkräuter,
was zum Verfilzen des Bodens führt.

Durch das Lüften beseitigt man die verkrustete
Oberfläche und der Rasen fängt wieder zu
atmen an, da Sauerstoff, Wasser und
Nährstoffe besser den Wurzelbereich
erreichen.

Vor dem Vertikutieren den Rasen auf eine
Höhe von ca. 40 mm mähen.

Den Vertikutierer nur auf trockenem Rasen
verwenden.

Die beste Zeit für das Vertikutieren ist während
der Wachstumszeit, von Anfang April bis
September.

Mindestens einmal jährlich lüften.

Um einen grünen Rasenteppich zu erzielen,
raten wir Ihnen dazu, unmittelbar nach dem
Vertikutieren den Rasen zu düngen.

(NL) Jaarlijks groeit er op ieder grasveld mos en onkruid. Dit leidt tot vervilting van het terrein.

Door het gras te ventileren wordt deze laag verwijderd en kan het grasveld weer ademen en voedingsstoffen, zuurstof en water assimileren.

Alvorens te ventileren, moet u het gras eerst tot een hoogte van 40 mm afsnijden.

Gebruik de ventilatiemachine alleen op een droog veld

De beste periode voor het ventileren is tijdens het vegetatieseizoen, tussen eind april en september.

Minstens een keer per jaar ventileren.

Voor het verkrijgen van een groen grasveld adviseren wij u kunstmest te gebruiken na het ventileren

(E) En los céspedes se crea, cada año, musgo y malas hierbas; esto comporta el apelmazado del terreno.

Aireando se elimina la superficie incrustada y el prado vuelve a respirar y a asimilar las sustancias nutritivas, el oxígeno y el agua.

Antes de airear, cortar el césped a una altura de 40 mm aproximadamente.

Utilizar el aireador sólo cuando el prado esté seco.

El mejor periodo para la aireación es durante la temporada de vegetación, de finales de abril hasta setiembre.

Airear como mínimo una vez al año.

Para obtener un césped verde, le aconsejamos la utilización de un fertilizante inmediatamente después de la aireación.

(P) Em todos os campos de relva durante o ano crescem muitas ervas daninhas e musgo o que conduz à constipação do terreno.

Arejando o terreno elimina-se a superfície incrustada e o campo retoma a respirar e a assimilar as substâncias nutrientes, o oxigénio e a água.

Antes de arejar o terreno deve-se cortar a relva a cerca de 4 cm de altura.

Usar o arejador somente quando o terreno está seco.

O melhor período para efectuar esta operação é durante toda a estação de vegetação, ou seja de fins de Abril até Setembro.

Arejar pelo menos uma vez por ano.

A fim de se obter um relvado de óptimo aspecto, aconselhamos aplicar um fertilizante logo depois de se ter arejado o terreno.

(H) A gypeszőnyegek minden évben képződik moha és dudva. Ez a talaj megkeményedésével jár.

A gypszellőztetéssel eltávolítható a kéregképződés és a gyp újra levegőhöz jut, melynek következtében fel tudja venni a tápanyagokat, az oxigént és a vizet is. Mielőtt a gypszellőztetésbe kezdene, vágja le a fűvet kb. 40 mm-es magasságra.

A gypszellőztetőt csak száraz gypnél használja.

A gypszellőztetéshez legmefelelőbb időszak a növényzet növekedési szakasza, azaz április végétől szeptemberig.

A gypszellőztetést évente legalább egyszer el kell végezni.

A zöld gypszőnyeg kialakítása érdekében javasoljuk, hogy használjon talajjavító tápanyagot rögtön a gypszellőztetést követően.

(PL) Na dywanach z trawy co roku rośnie mech i chwasty, powoduje to zbcie gleby.

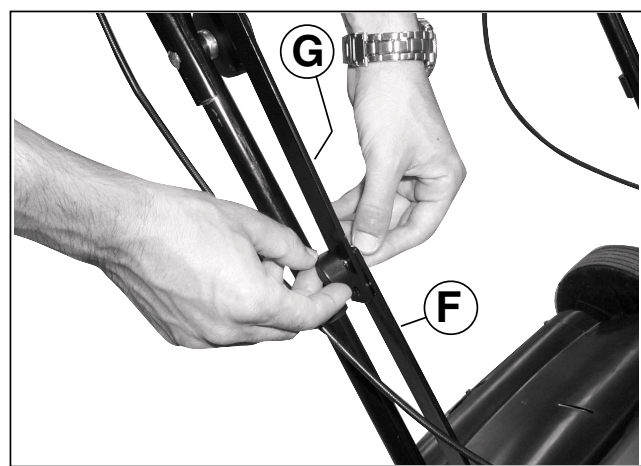
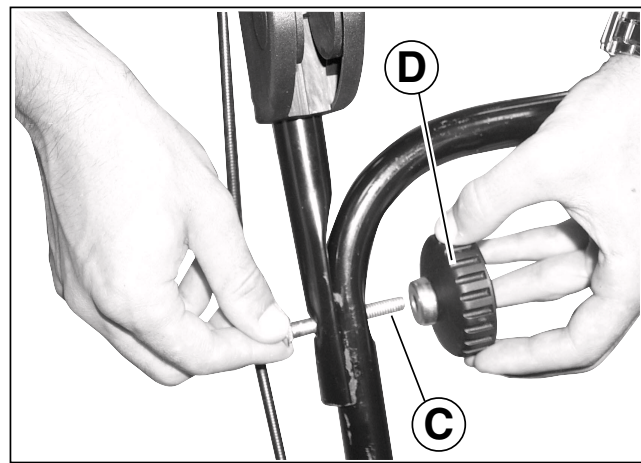
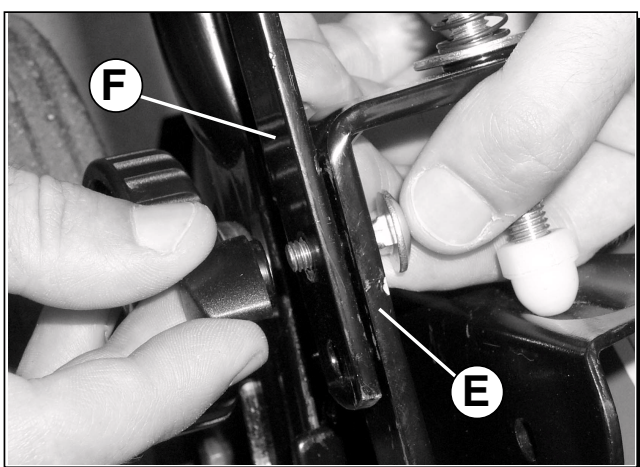
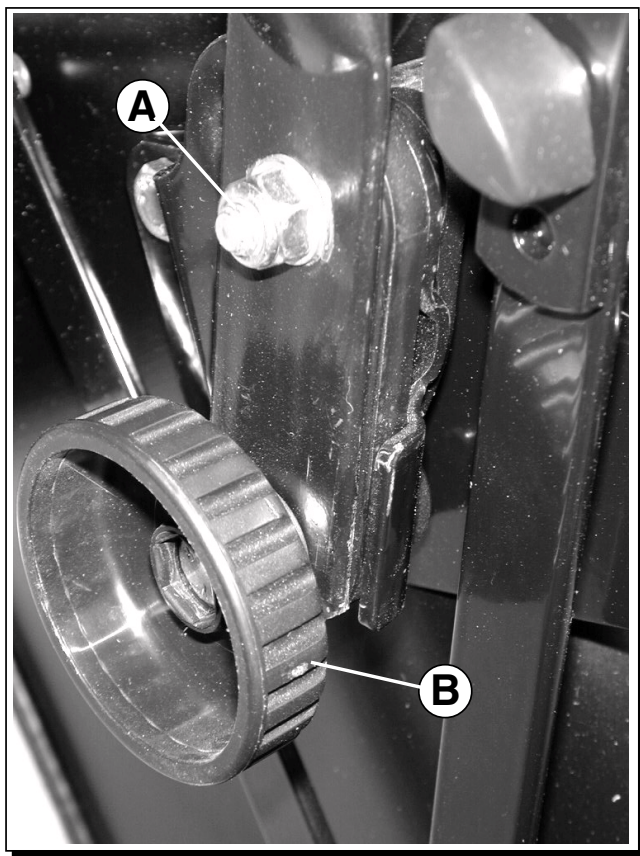
Podczas aeracji zostaje usunięta zaschnięta skorupa, dzięki temu trawnik zaczyna ponownie oddychać i przyswajać substancje odżywcze, tlen i wchłaniać wodę. Przed aeracją należy skosić trawę do wysokości około 40 mm.

Stosować aerator tylko na suchym trawniku. Najlepszym okresem do przeprowadzania aeracji jest cały sezon wegetacyjny, od końca kwietnia do września.

Przeprowadzać aerację przynajmniej raz w roku. W celu uzyskania zielonego dywanu, zalecamy stosowanie nawozu zaraz po wykonaniu aeracji.

- (I) MONTAGGIO MANUBRIO
- (ENG.) ASSEMBLING THE HANDLE
- (F) MONTAGE DU GUIDON
- (D) MONTAGE DES GRIFFS

- (NL) MONTAGE VAN HET HANDSTUK
- (E) MONTAJE DEL MANILLAR
- (P) MONTAGEM DO GUIADOR
- (H) A TOLÓKAR FELSZERELÉSE
- (PL) MONTAŻ RĄCZKI



(I)

- Montare il manubrio inferiore fissandolo con la vite (A) e la manopola (B) come illustrato
- Montare il manubrio superiore fissandolo con la vite (C) e la manopola (D) come illustrato
- Collegare la staffa (E) con il tirante (F) tramite vite e galletto.
- Bloccare il tirante (F) con il tirante (G) tramite vite e galletto

ENG.

- Fit the lower handle fixing it with screw (A) and knob (B) as illustrated.
- Fit the upper handle fixing it with screw (C) and knob (D) as illustrated.
- Connect the bracket (E) with tie rod (F) using the bolt and wing nut.
- Lock tie rod (F) with tie rod (G) using the bolt and wing nut.

D

- Den unteren Griff mit der Schraube (A) und den Drehknopf (B) wie dargestellt montieren
- Den oberen Griff mit der Schraube (C) und den Drehknopf (D) wie dargestellt montieren
- Den Bügel (E) mit Hilfe der Schraube und der Flügelmutter mit der Zugstange (F) verbinden
- Die Zugstange (F) mit Hilfe der Schraube und der Flügelmutter mit der Zugstange (G) blockieren

E

- Montar el manillar inferior fijándolo con el tornillo (A) y la empuñadura (B) como ilustrado
- Montar el manillar superior fijándolo con el tornillo (C) y la empuñadura (D) como ilustrado
- Conectar el estribo (E) con la varilla (F) mediante tornillo y tuerca de mariposa.
- Bloquear la varilla (F) con la varilla (G) mediante tornillo y tuerca de mariposa

H

- Szerelje fel az alsó tolókart az (A) csavarral és a (B) rögzítőgombot a feltüntetett illusztrációnak megfelelően.
- Szerelje fel a felső tolókart a (C) csavar és a (D) rögzítőgomb rögzítésével a feltüntetett illusztrációnak megfelelően.
- Csatlakoztassa az (E) kengyelt az (F) tartórúdhhoz a csavar és szárnyascsavar segítségével.
- Rögzítse az (F) tartórudat a (G) tartórúdhhoz a csavar és szárnyascsavar segítségével.

F

- Montez le guidon inférieur en le fixant à l'aide de la vis (A) et de la poignée (B) comme illustré.
- Montez le guidon supérieur en le fixant à l'aide de la vis (C) et de la poignée (D) comme illustré.
- Solidarisez la patte d'attache (E) et le tirant (F) au moyen de la vis et de l'écrou papillon.
- Bloquez le tirant (F) avec le tirant (G) au moyen de la vis et de l'écrou papillon.

NL

- Monteer het onderste handstuk door dit met de schroef (A) en de knop (B) te bevestigen, zoals de afbeelding toont
- Monteer het bovenste handstuk door dit met de schroef (C) en de knop (D) te bevestigen, zoals de afbeelding toont
- Verbind de beugel (E) met de trekstang (F), met behulp van de schroef en de vleugelmoer.
- Blokkeer de trekstang (F) met de trekstang (G) met behulp van de schroef en de vleugelmoer

P

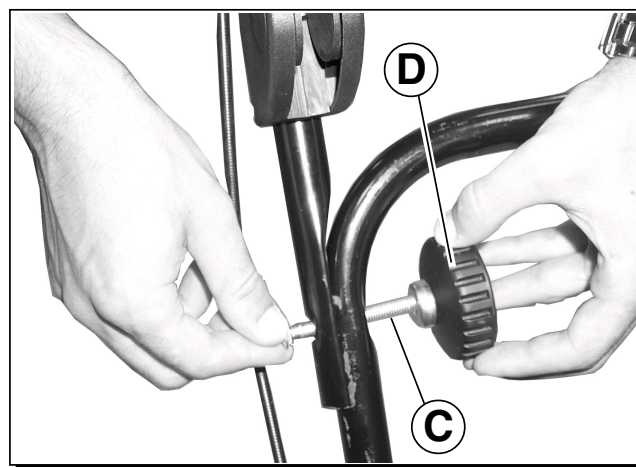
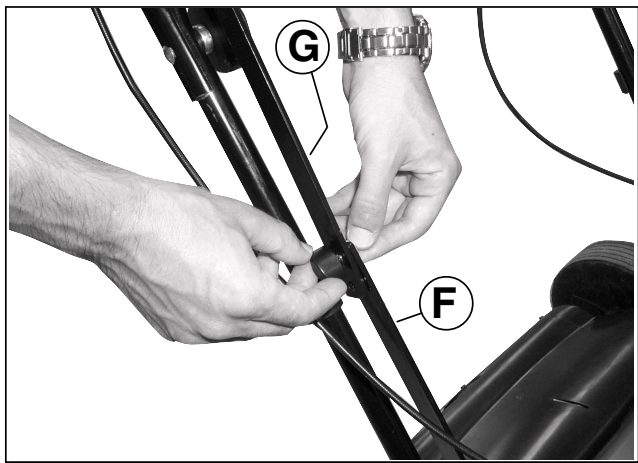
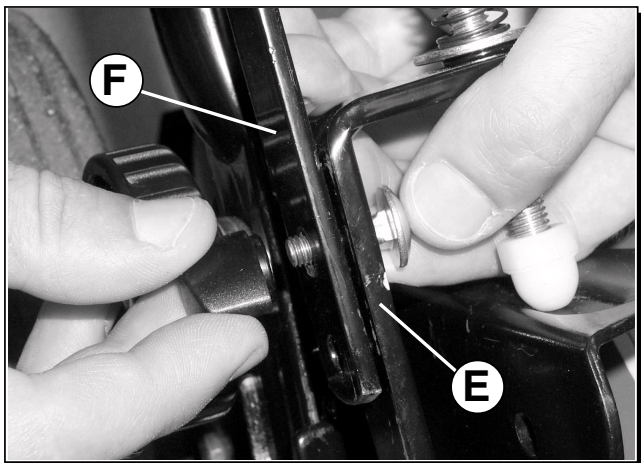
- Montar o guiador inferior fixando-o com o parafuso (A) e manípulo (B) tal como ilustrado na figura.
- Montar o guiador superior fixando-o com o parafuso (C) e o manípulo (D) tal como ilustrado na figura.
- Ligar a peça de suporte (E) com o tirante (F) através do parafuso de orelha.
- Bloquear o tirante (F) com o tirante (G) através do parafuso de orelha.

PL

- Zamontować dolną rączkę przykręcając ją śrubą (A) i pokrętłem (B), jak pokazano na rysunku.
- Zamontować górną rączkę przykręcając ją śrubą (C) i pokrętłem (D), jak pokazano na rysunku.
- Połączyć uchwyt (E) z zaczepem (F) dokręcając śrubę i nakrętkę skrzydełkową.
- Przykręcić zaczep (F) do zaczepu (G) śrubą i nakrętką skrzydełkową.

- (I) RIPIEGATURA MANUBRIO
- (ENG.) FOLDING THE HANDLE
- (F) POUR REPLIER LE GUIDON
- (D) ZUSAMMENLEGEN DES GRIFFS

- (NL) TERUGVOUWEN VAN HET HANDSTUK
- (E) PLEGADO DEL MANILLAR
- (P) DOBRAGEM DO GUIADOR
- (H) A TOLÓKAR BEHAJTÁSA
- (PL) SKŁADANIE RĄCZKI



I

- Scollegare il tirante (F) dalla staffa (E)
- Ripiegare il tirante (F) con il tirante (G) allentando la vite e il galletto
- Togliere la manopola (B) e ripiegare in avanti il manubrio
- Allentare la manopola (D) con la vite (C) e ripiegare il manubrio superiore sul manubrio inferiore come in figura

F

- Désolidarisez le tirant (F) et la patte d'attache (E).
- Repliez le tirant (F) avec le tirant (G) en desserrant la vis et l'écrou papillon.
- Enlever la poignée (B) et replier le guidon en avant.
- Desserrez la poignée (D) par l'intermédiaire de la vis (C) et repliez le guidon supérieur sur le guidon inférieur comme illustré sur la figure.

NL

- Koppel de trekstang (F) los van de beugel (E)
- Buig trekstang (F) terug met trekstang (G), door de schroef en de vleugelmoer losser te draaien
- Verwijder de vleugelmoer (B) en vouw het handstuk naar voren.
- Draai knop (D) losser met schroef (C) en vouw het bovenste handstuk op het onderste handstuk, zoals de afbeelding toont

P

- Desligar o tirante (F) do suporte (E)
- Dobrar o tirante (F) com o tirante (G) desapertando o parafuso de orelha
- Retirar o manípulo (B) e dobrar o guiador para a frente.
- Folgar o manípulo (D) com o parafuso (C) e dobrar o guiador superior sobre o guiador inferior como ilustrado na figura

ENG.

- Disconnect tie rod (F) from the bracket (E).
- Fold tie rod (F) with tie rod (G) by slackening the bolt and wing nut.
- Remove the knob (B) and fold the handle forward.
- Loosen knob (D) with screw (C) and fold the upper handle onto the lower handle, as shown in the illustration.

D

- Die Zugstange (F) vom Bügel (E) lösen
- Die Zugstange (F) mit der Zugstange (G) nach Lösen der Schraube und der Flügelmutter zusammenklappen
- Den Drehknopf (B) entfernen und den Holm nach vorne klappen.
- Den Drehknopf (D) mit der Schraube (C) lockern und den oberen Griff, wie auf der Abbildung zu sehen, auf den unteren Griff klappen.

E

- Desconectar la varilla (F) del estribo (E)
- Plegar la varilla (F) con la varilla (G) aflojando el tornillo y la tuerca de mariposa
- Quitar la empuñadura (B) y volver a plegar el manillar hacia adelante.
- Aflojar la empuñadura (D) con el tornillo (C) y plegar el manillar superior sobre el manillar inferior como en la ilustración

H

- Bontsa meg az (F) tartórúd és az (E) kengyel csatlakozását.
- Hajlítsa be az (F) tartórúdat a (G) tartórúddal a csavar és a szárnyascsavár kilazításával.
- Távolítsa el a (B) szabályozógombot és hajlítsa előre a tolókart.
- Lazítsa ki a (D) rögzítőgombot a (C) csavarral és hajlítsa a felső tolókart az alsó tolókarra az ábrán feltüntetetteknek megfelelően.

PL

- Wyjąć zaczep (F) z uchwytu (E).
- Założyć zaczep (F) na zaczep (G) poluzowując śrubę i nakrętkę skrzydełkową.
- Wyjąć pokrętło (B) i przesunąć rączkę do przodu.
Poluzować pokrętło (D) wykręcając śrubę (C) i założyć górną rączkę na rączkę dolną, jak pokazano na rysunku.

- (I) MESSA IN MOTO E ARRESTO
 (ENG.) STARTING AND STOPPING
 (F) MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT
 (D) ANLASSEN UND ANHALTEN
 (NL) STARTEN EN STOPPEN

- (E) PUESTA EN MARCHA Y DETENCIÓN
 (P) COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO E PARADA
 (H) ELINDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS
 (PL) WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE



(I)

MESSA IN MOTO E ARRESTO

Questo arieggiatore è provvisto di interruttore elettrico di sicurezza contro avviamenti accidentali. Tenere prima premuto il pulsante di sicurezza quindi tirare la leva (Fig. 1) contro il manubrio.

Sul manubrio è applicato un anello di aggancio per il cavo di prolunga. Vincolare il cavo (Fig. 2) per proteggere spina e presa dagli strappi accidentali.

(ENG.)

STARTING AND STOPPING

This aerator is provided with an electric safety switch against accidental starts.

Push the safety lock-off button on the switch-box, then pull the switch lever towards the handle (Fig. 2).

The top handle is equipped with a hooked ring which holds the extension cable. Hook the cable (Fig. 1) to protect socket and plug from accidental tears.

F

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

Cet aérateur à gazon est équipé d'un interrupteur électrique de sécurité contre tout démarrage accidentel.

Presser d'abord l'interrupteur de sécurité et, sans lâcher, tirer le levier (Fig. 2) contre le guidon.

Sur le guidon est appliqué un anneau d'accrochage pour le câble-rallonge. Fixer le câble (Fig. 1) pour protéger fiche et prise contre tout débranchement accidentel.

D

ANLASSEN UND ANHALTEN

Dieser Vertikutierer ist mit einem Motorschutzschalter zur Vermeidung versehentlichen Anlassens ausgestattet.

Zunächst den Schutzschalter gedrückt halten und anschließend den Hebel gegen den Führungsholm ziehen (Abb. 2).

Am Holm befindet sich ein Halter für das Verlängerungskabel. Das Kabel blockieren (Abb. 1), um Stecker und Steckdose vor Herausreißen zu schützen.

NL

OPSTARTEN EN STOPPEN

Deze grasmaaimachine is voorzien van een elektrische veiligheidsschakelaar ter voorkoming van ongelukken.

Houd eerst de veiligheidsknop ingedrukt en trek vervolgens de hendel (Fig. 2) tegen het handstuk.

Op het handstuk bevindt zich een ringhaakje voor het verlengsnoer. Zet het snoer vast (Fig. 1) om stekker en stopcontact te behoeden tegen onverhoedse rukken.

PL

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE

Aerator jest wyposażony w elektryczny wyłącznik bezpieczeństwa, zapobiegający przypadkowemu uruchomieniu. Należy najpierw przytrzymać wciśnięty przycisk

E

PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Este aireador está dotado de un interruptor eléctrico de seguridad contra la posible puesta en marcha accidental.

Primero, mantener apretado el pulsador de seguridad y, después, apretar la palanca (Fig. 2) contra el manillar.

En el manillar hay un anillo de enganche para el cable de prolongación. Fijar el cable (Fig. 1) para proteger la clavija y la toma contra tirones accidentales.

P

ARRANQUE E PARAGEM

Este arejador é munido de um interruptor eléctrico de segurança contra arranques acidentais.

Primeiro manter apertado o botão de segurança e depois puxar a alavanca (fig. 2) contra o guiador.

No guiador está aplicado um anel de enganche para o cabo de extensão. Prender o cabo (fig. 1) para proteger a ficha e a tomada de puxões acidentais.

H

ELINDÍTÁSÉSLEÁLLÍTÁS

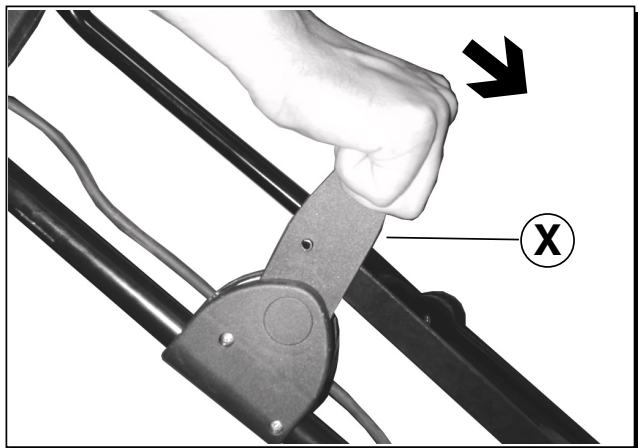
Ez a gypszellőztető biztonsági elektromos kapcsolóval rendelkezik véletlenszerű bekapcsolások ellen. Először tartsa benyomva a biztonsági gombot, majd húzza a kart a tolókar felé (1. ábra).

A tolókaron egy kapcsológyűrű található a hosszabbító vezeték számára. A vezeték (2. ábra) ezzel kell rögzíteni a villásdugó és dugaszoló aljzat véletlenszerű rándításoktól való védelme céljából.

bebiztonságos, następnie pociągnać dźwignię (Rys. 1) w kierunku rączki.

Na rączce został przymocowany pierścień umożliwiający zamocowanie kabla przedłużającego. Przymocować kabel (Rys. 2), aby zabezpieczyć wtyczkę i gniazdko przed przypadkowymi szarpnięciami.

- I SISTEMA DI ALZATA E REGOLAZIONE ALTEZZA LAME**
ENG. SYSTEM FOR LIFTING & ADJUSTING THE BLADE HEIGHT
F SYSTÈME DE LEVÉE ET DE RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES LAMES
D SYSTEM FÜR DAS ANHEBEN UND REGULIEREN DER MESSERHÖHE
NL SYSTEEM VOOR OPHEFFING EN HOOGTE-INSTELLING VAN DE MESBLADEN
E SISTEMA DE ALZADO Y REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LAS CUCHILLAS
P SISTEMA DE LEVANTAMENTO E REGULAÇÃO DA ALTURA DAS LÂMINAS
H EMELŐ ÉS VÁGÓKÉS MAGASSÁG BEÁLLÍTÓ RENDSZER
PL SYSTEM DO PODNOSZENIA I REGULACJI WYSOKOŚCI OSTRZY



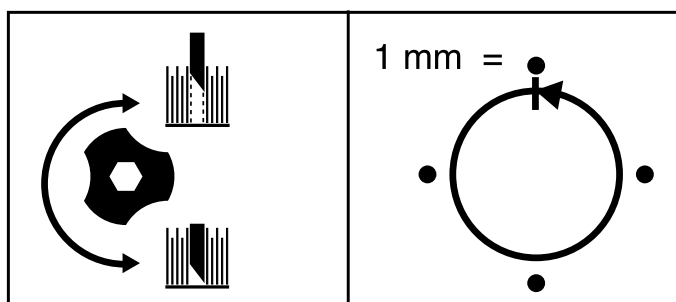
- I** • Muovere la leva (x) in avanti
 • Regolare l'altezza delle lame girando la manopola verso sinistra per aumentare la profondità di lavoro o verso destra per diminuirla (1x = 1 mm)
N.B.: Fare penetrare le lame nel terreno di circa 3 mm.

- ENG.** • Move the lever (x) forwards.
 • Adjust the height of the blades by turning the knob to the left to increase the working depth or to the right to reduce it (1 turn = 1 mm).
N.B.: Make the blades cut into the earth by about 3 mm.

- F** • Déplacez le levier (x) en avant.
 • Réglez la hauteur des lames en tournant la poignée vers la gauche pour augmenter la profondeur de travail ou vers la droite pour la diminuer (1x = 1 mm)
N.B.: faites pénétrer les lames dans le terrain sur 3 mm de profondeur environ.

- D** • Den Hebel (x) nach vor bewegen
 • Für die Regulierung der Messerhebel gilt folgendes: bei Drehen des Drehknopfs nach links erhöht sich die Arbeitstiefe, nach rechts verringert sie sich (1x = 1 mm)
MERKE: Die Messer ca. 3 mm in den Boden eindringen lassen.

- NL** • Beweeg de hendel (x) naar voren
 • Stel de hoogte van de mesbladen in door de knop naar links te draaien, zodat de werkdiepte vergroot wordt, of naar rechts te draaien voor een kleinere



werkdiepte (1x = 1 mm)

N.B.: Laat de mesbladen het terrein ongeveer 3 mm binnendringen.

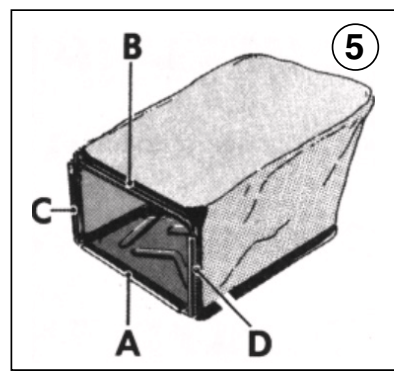
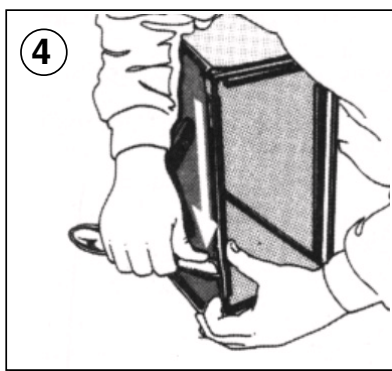
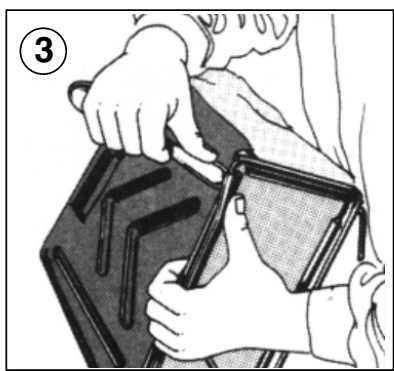
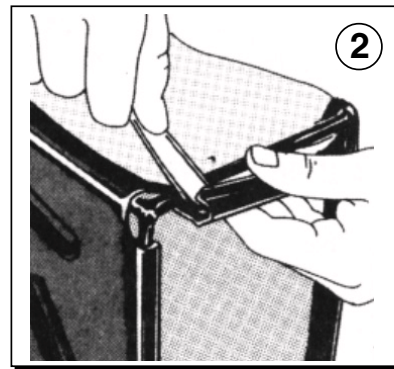
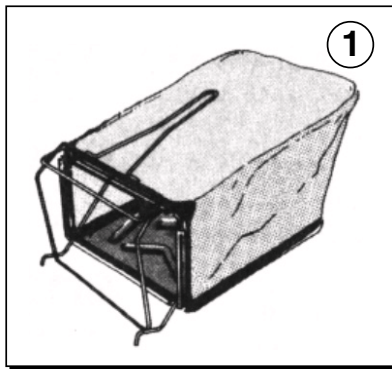
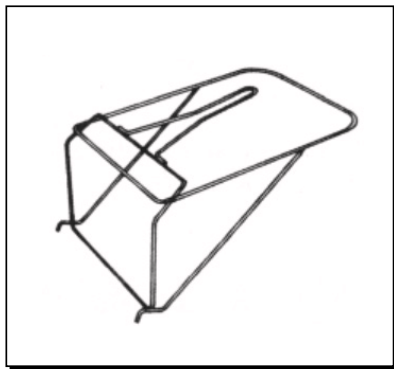
- E** • Mover la palanca (x) hacia adelante
 • Regular la altura de las cuchillas girando la empuñadura hacia la izquierda para aumentar la profundidad de trabajo o hacia la derecha para disminuirla (1x = 1 mm)
Nota: Hacer penetrar las cuchillas en el terreno aproximadamente 3 mm.

- P** • Deslocar a alavanca (x) para a frente
 • Regular a altura das lâminas rodando o manípulo para a esquerda para aumentar a profundidade de trabalho, ou para a direita para a diminuir (1x = 1 mm)
N.B.: Fazer penetrar as lâminas no terreno por cerca 3 mm.

- H** • Tolja a kart (x) előre.
 • Állítsa be a vágókések magasságát a gomb balra történő fordításával a munkamélység növeléséhez, és jobbra csökkentéséhez (1x = 1 mm).
Jól jegyezze meg: A vágókéseknek kb. 3 mm-re kell a talajba hatolniuk.

- PL** • Przesunąć dźwignię (x) do przodu.
 • Regulować wysokość ostrzy obracając pokrętkę w lewo, aby zwiększyć głębokość roboczą lub w prawo, aby ją zmniejszyć (1x = 1 mm).
N.B.: Zagłębić ostrza w ziemi na około 3 mm.

OPTIONAL



I MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA

- Inserire la struttura metallica all'interno del tessuto (disegno 1)
- Con l'aiuto del manico arrotondato di un comune cucchiaino inserire la struttura all'interno dei bordi di aggancio (disegni 2-3-4)
- Nell'eseguire questo accoppiamento è consigliabile agganciare prima i lati lunghi A e B e quindi i lati corti C e D (disegno 5)

F MONTAGE DU SAC-HERBE

- Insérez la structure métallique dans le sac en tissu (dessin 1)
- A l'aide du manche arrondi d'une simple cuiller, insérez la structure métallique à l'intérieur des bords de fixation (dessins 2-3-4)
- Lorsque vous effectuez cette manoeuvre, il est conseillé de fixer d'abord les long côtes A et B et ensuite les côtes courts C et D (dessin 5)

ENG. INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF GRASSCATCHERS

- Insert metal frame into cloth-bag (drawing1)
- Fix it inside clamping rims of cloth-bag by means of a simple rounded-off toll - a spoon handle, for instance (drawings2-3-4)
- We suggest to clamp long sides A and B first and short sides C and D after (drawing 5)

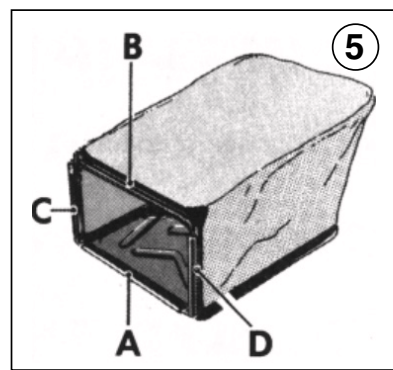
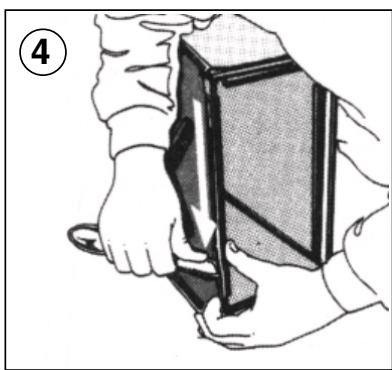
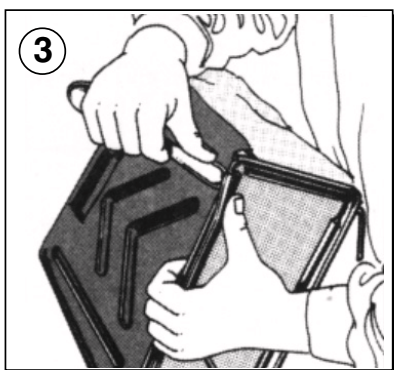
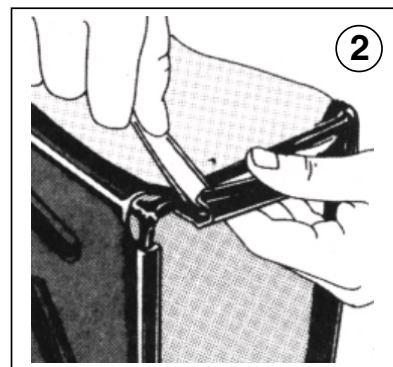
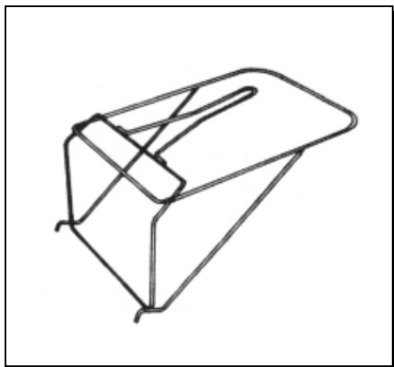
D MONTAGE RASENMAHER GRASSFANGSAC

- Stecken Sie die Metallstruktur innerhalb des Stoffes (Zeichnung 1)
- Mit der Hilfe des gerundeten Holm eines gemeinen Löffel, stecken Sie die Struktur innen der Kupplungsrandern (Zeichnungen 2-3-4)
- Wann sie diese Kupplung machen, raten wir Ihnen, vorher die langen Seiten A und B und danach die kurzen Seiten C und D zu verbinden (Zeichnung 5)

NL ASSEMBLAGE VAN DE GRASZAK

- Het metalen frame in de zak steken (Tekening 1)
- Met behulp van een plat en rond hulpstuk,

OPTIONAL



zoals een lepel, de randen van de zak over het frame lichten (Tekeningen 2-3-4)

- Het is aan te raden om met de lange randen A en B te beginnen en pas daarna de korte randen C en D te monteren (Tekening 5)

primero los lados largos A y B y, luego, los cortos C y D (dibujo 5)

P MONTAGEM DO SACO RECOLHEDOR DE GRAMA

- Introduzir a estrutura metálica no interior do tecido (desenho 1)
- Com a ajuda do cabo arredondado de uma comum colher, introduzir a estrutura no interior das bordas de enganche (desenhos 2-3-4)
- Ao efetuar este emparelhamento é aconselhável enganchar antes os lados A e B e então os lados C e D (desenho 5)

E MONTAJE DE LA BOLSA PARA RECOGER LA HIERBA

- Poner la estructura metálica en el interior del tejido (dibujo 1)
- Con ayuda del mango redondeado de una simple cuchara, introducir la estructura en el interior de los bordes de fijación (dibujos 2-3-4)
- Al efectuar esta operación, se aconseja fijar

H FÚGYÚJTÓKOSÁRFELSZERELÉS

- Helyezze a fém keretet a szövet zsákba (1. ábra).
- Egy normál kanál nyelével illessze a szerkezetet a felkapcsoló peremekbe (2-3-4. ábra).
- Ezen művelethez ajánlatos először az A és B hosszabb széleket beilleszteni, ezt követően pedig a rövidebb C és D széleket (5. ábra).

PL MONTAŻ WORKA NA TRAWĘ

- Włożyć metalową ramę do wnętrza worka (rysunek 1).
- Z pomocą zaokrąglonego metalowego przedmiotu np. ręczki zwykłej łyżki, założyć zaczepy mocujące na ramę, (rysunki 2-3-4).
- Podczas wykonywania tych operacji zaleca się założenie najpierw dłuższych boków A i B a następnie boków krótszych C i D (rysunek 5).

- I CARATTERISTICHE TECNICHE
 ENG. TECHNICAL FEATURES
 F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
 NL TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN
 E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 H MŰSZAKI ADATOK
 PL PARAMETRY TECHNICZNE

Potenza Power Puissance Kraft Vermogen Potencia Potência Teljesítmény Moc	1600 W	Profondità di lavoro Work depth Profondeur de travail Arbeitstiefe Werkdiepte Profundidad de trabajo Profundidade de trabalho Munkamélység Głębokość robocza	0÷20 mm
N° di giri N° of revs Nb de tours Drehzahl Aantal toeren N° revoluciones N° de rotações Fordulatszám Il. obrotów	2850 min ⁻¹	Livello potenza sonora garantita Level o guaranteed sound pressure Niveau puissance acoustique garantie Garantierten Geräuschpegel Gegarandeerd niveau akoestisch vermogen Nivel potencia sonora garantizado Nível de potência sonora garantido Garantált zajteljesítmény szint Gwarantowany poziomy mocy akustycznej	96 db (A)
Peso Weight Poids Gewicht Gewicht Peso Peso Súly Waga	25 Kg	Vibrazione al manico Vibration on the handle Vibration au niveau du manche Vibrationen zum Griff Trilling op de handgreep Vibración en el mango Vibração no cabo Vibrálás a tolókarnál Drgania ręczki	5 m/s ²
Sacco Catcher Sac Sack Zak Bolsa Saco Zsák Worek	40 lt	Trasmissione Transmission Transmission Getriebe Overdracht Transmisión Transmissão Erőátvitel Napęd	- a mezzo cinghia trapezoidale - through "V"-belt - par courroie trapézoïdale - mit Keilriemen - door een trapeziumriem - con correa trapezoidal - mediante correia trapezoidal - ékszíjon keresztül - za pomocą pasa klinowego
Larghezza di lavoro Work width Largeur de travail Arbeitsbreite Werkbreedte Anchura de trabajo Largura do trabalho Szélesség Szerokość	36 CM	Tensione di allacciamento Supply voltage. Voltage. Anschlussspannung. Aansluitingsspanning Tensión de conexión. Tensão de ligação. Csatlakozási feszültség Napięcie podłączenia	230 V

P Declaração de Conformidade da UE

O signatário, Yasuhiko Kanzaki, constituído procurador da Makita Corporation, declara que os equipamentos da marca MAKITA, **Tipo: UV380** fabricados por DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg (Alemanha), estão em conformidade com as exigências básicas de segurança e de saúde das respectivas directivas da CE:

Directiva de Máquinas da CE, 98/37/CE, Directiva de Compatibilidade Electromagnética da CE, 89/336/CEE (modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), Directiva de Baixa Tensão da UE 73/23 CEE (modificada por 93/68 CEE), Emissão de ruídos 2000/14/EG.

Para o cumprimento adequado das exigências destas normas da UE, foram consultadas, de forma determinante, as seguintes normas: prEN 13684, EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2.

O procedimento de avaliação da conformidade 2000/14/EG ocorreu segundo o anexo V. O nível de potência sonora (Lwa) medido é de 77,5 dB(A). O nível de potência sonora (Ld) garantido é de 79 dB(A).

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



Yasuhiko Kanzaki
Gerente

H EU szabványazonossági nyilatkozat

A Makita Corporation alulírott képviselője Yasuhiko Kanzaki kijelenti, hogy a MAKITA VÁLLALAT gépei, **Típus: EUV380**, melyet a DOLMAR GmbH, székhelye: Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg gyártott, kielégítik a tárgyban hatályos EU normák biztonsági, és egészségügyi alapvető követelményeit:

98/37/EK gépekre vonatkozó EU norma, elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó 89/336 EKG EU norma (91/263 EKG, 92/31 EKG és 93/68 EKG-val módosítva), kitesztelésre vonatkozó 78/23 EKG EU norma (93/68 EKG-val módosítva), Zajkibocsátás 2000/14/EG.

A fent említett normák követelményeinek megfelelő kivitelezéshez az alábbi meghatározó normák kerültek alkalmazásra prEN 13684, EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2.

A 2000/14/EG szabványazonosság mérlegelésének rendszere az V. sz. függelékben került feltüntetésre. A mért zajteljesítmény szintje (Lwa) 77,5 dB(A)-nak felel meg. A garantált zajteljesítmény szint (Ld) 79 dB(A)-nak felel meg.

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



Yasuhiko Kanzaki
Ügyvezető

Műhelyi műszaki szervizszolgálat, cserealkatrészek és garancia

Karbantartás és javítás

A modern gipszellőztetők, és a biztonsági szempontból különösen fontos összetevő egységek karbantartása és javítása megfelelő szakértelemmel rendelkező műhelyek, különleges szerszámok és szabályozó készülékek meglétét kívánják meg.

Egy MAKITA szakszerviznek kell elvégeznie minden, a jelen használati utasításban fel nem tüntetett beavatkozást.

A szaktechnikus megfelelő kiképzéssel és tapasztalattal, valamint felszereléssel rendelkezik ahhoz, hogy megfelelő megoldásokat kedvező áron tudjon nyújtani. Ugyancsak a technikus jó tanácsokkal is el tudja látni. Harmadik személyek, vagy erre engedéllyel nem rendelkező személyek által végzett javítási kísérletek esetén érvényét veszti a garancia.

Cserealkatrészek

A készülékének megbízható folyamatos működése, és biztonsága a felhasznált cserealkatrészek minőségétől is függ. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

Kizárólag az eredeti cserealkatrészeket gyártja maga a készülék gyártója, és csak azok garantálják a lehető legjobb alapanyag minőséget, a méretpontosságot és a tökéletes működést, valamint biztonságot. Az eredeti cserealkatrészeket és a tartozékokat szaküzletben szerezheti be, mely rendelkezik a cserealkatrészekhez szükséges listával is, ahol a cserealkatrészek száma is megtalálható. Az üzletet mindig tájékoztatják a tökéletesítésekről és minden újdonságról a cserealkatrészek kínálatát illetően.

Kérjük vegyék figyelembe azt is, hogy ha nem eredeti MAKITA cserealkatrészeket használ, nem áll jogába a MAKITA szervezeti hálózat garanciájával élni.

Garancia

A MAKITA kifogástalan minőséget garantál, és magára vállalja az ellenőrzési műveletek költségét a hibás alkatrészek cseréjével a megállapított alapanyag, vagy gyártási hiba esetén a vásárlási dátumtól számított garancia időtartamán belül. Kérjük vegyék figyelembe, hogy néhány országban különleges garancia feltételek hatályosak. Érdembeni felvilágosításért forduljon viszonteladójához. A termék viszonteladói minőségében magának a terméknek a garanciáját is ő vállalja.

Kérjük vegyék tudomásul, hogy az alábbi káresetekben semmilyen garanciát nem vállalunk:

- Nem tartják be a használati utasításokat.
- Elhanyagolják a szükséges karbantartási és tisztítási műveleteket.
- A normál használatnak betudható kopás esetén.
- Ha világos a túlterhelés a teljesítmény illetve kapacitás felső határának tartós megsértésével.
- Erőszakos használat, nem megfelelő kezelés, helytelen használat és baleset esetén
- A túlmelegedésből származó károk a ventilátor házban történő szennyeződés lerakódása következtében.
- Nem a kifejezetten e célra kiképzett személyek beavatkozásai, vagy nem tökéletesen végzett javítások esetén.
- Nem megfelelő cserealkatrészek, vagy nem eredeti MAKITA cserealkatrészek használata esetén, amikor azok károkat okoznak.
- A bérleti szerződés alatti használati körülményekkel összefüggő károk esetén.

A tisztítási, ápolási és szabályozási beavatkozások nem tekintendők a garancia jogának keretében végezendő műveleteknek. Minden garanciális beavatkozást a MAKITA által jóváhagyott szaküzletnek kell végeznie.



Makita Corporation
Anjo, Aichi 446-8502
Japan

Variazioni di costruzione senza preavviso
Specifications subject to change without notice
Changements sans préavis
Änderungen vorbehalten
Wijzigingen voorbehouden
Mejoras constructivas sin previo aviso
Modificação reservado
Előzetes értesítés nélküli gyártási módosítások
Zmiany konstrukcyjne bez uprzedzenia

Form: 995 707 470 (2.04 Int.)